

Lampedusa

Solèy d'oûr
bleû cièl
sans nu tachas
lûjante mèr'
agalîye dè spites d'ardjint

ô lon
in batia sans bat'li
in batia trop kèrkî
in batia trop casuwére

amangnes !
dès-omes
dès fêmes
dès-êfants
inronchîs
dins l' bleû linchû

sots rêves
èstran.nès

Lampedusa
tèrminus'
dès prom'teûs d' leûd'mangns...

tacha : *petit nuage de pluie, haut pendu* / agali : *égayer* / inronchî : *retenir, entraver, empêtrer*
Jacqueline BOITTE (La Louvière)

Li

Dèspûs l' tans qu' vos m' counichèz, vos l' savèz bîⁿ : d' sù in brâve garçon. Bon d'acoûrd, il-a in p'tit tans qu' du n' travaye pus, mès què volèz, c'èst nîⁿ mi dèl fôte. C'èst nîⁿ què du n' m'intind nîⁿ avû l'ouvrâdje, c'èst qu' c'èst l'ouvrâdje qui n' s'intind nîⁿ avû mi. Adon, quand d' sù trop scrand, du m'inva m'èrpoûsér 'ne miyète, èyèt ça va mèyeû...

Djustèmint, ayér' après din.nér, pou m' souladjî dè m' dijèsson, du m'avoû stalè pèrfond dèvins m' fonteuy in raguidant l' tévé. On n' passe pus « Derrick », rapoûrt, parèt-i, què, dèl guère, i n'a nîⁿ djuwè dins l' bone èquipe... Don come dène, il-a toudis moyî d' kèyi dèssus 'ne bièstrîye qui va m' rinsclumi 'ne miyète, afère dè profiter l' pus' possîbe dè m' pètit nikèt.

Què d'astou bîⁿ !... Dins m' tiète, come èl cîⁿ qui passouît al tévé n'ît nîⁿ deûs côups trop riyôle, du cominchoû a m' fé m' feuy'ton a mi. A...mès què d'astou bîⁿ...

Quand tanincoûp, il-a 'ne saqui qui s' mèt a buskî èt rambuskî a l'uch, a m' fé volér in bas dè m' fonteuy ! C'èst què d' sù casuwére a m' keûr, mi, ç't-insi qu' vos m' f'rîz mori ! Non, mès !

Il-a bîⁿ falu sè r'lèvér pou dalér vîr çu qu'i s' passouât, èno. Bon, d'oûve l'uch dè d'avant, èyèt la, què ç' què d' vwa ?... In-ome ach'mè rîⁿ qu'avû dès nwâres loques : in nwâr capia, dès gros nwârs solés èyèt, intrè lès deûs, ène nwâre marone èyèt in long nwâr pal'tot.

- Bondjoû mossieu !... – dî dj' – èst ce què d' pû fé 'ne saquè pour vous ?
- Nîⁿ tafèt'mint – di-st-i – mès du pinse què mi, du pû fé 'ne saquè pour vous dè foûrt important.
- ?...
- Èst ç' què vos-avèz d'dja intindu parlér dè Li ?
- Du n' sé nîⁿ, mi, li... qui ?
- (in m' moustrant l' cièl) Li ! Èyèt, èst ce què vos-i cwayèz, a Li ?...
- Du n' sârôû nîⁿ vos dîre, mi. Li, ça pût d'dja yète ène masse dè djins...
- Du vwa, du vwa. Adon, si vos-avèz l' tans, i fôt qu' du vos splique.

I f'souât fayè, i pluvoût... Vos m' counichèz : d' sù in brâve garçon. Adon, du l'é fèt rintrér, nîⁿ pus lon qu'èl place dè d'avant, mès tout l' minme dusqu'a la ; linsi, l'ome astouât a yute èyèt mi ètou.

- V'la... – di-st-i – vos d'vèz savou què c'est Li qui dècîde dè tout : èl momint qu' vos v'nèz ô monde, èl momint qu' vos mor'rèz èyèt, intrè lès deûs, c'est Li qui min.ne vo planète. I d-a dès cîⁿs qui n'i cwat'tè nîⁿ. Çeûs lâl, is sont foutus. Après la mort, is diront brûlér in-infiér'. Lôvô, is diront s'èspliqui avu l'Ôte... »
- L'ôte ? »
- Way, l'Ôte, èl cornu, èl fayè... tandis' què Li, il-èst bontè, il-èst biatè ! Èyèt si vos cwayèz a Li, après la mort, vos dirèz vos-assîr a costè l' Li ô paradis, pou toudis èyèt co pus lômint qu' toudis. »

V'la qu' d'astouât fin rèyus' mi, d'intinde in.ne afère parèye. Pou dîre èl vré, du n'é jamés trop pinsè a ça. A scole, mès parints m'avin'tè mis al morale, èyèt is n' dalin't-a mèsse qu'a batème, mariâdje èt intér'mint, èyèt co...

- Du pû bîⁿ vos d'mandér 'ne saquè ? – dî-dj'(i m' fèt sine què way) – I fôt d'jusse cwâre a Li, èyèt adon, on va dirèk ô paradis l' djoû qu'on mwért ?
- Éla, c'est nîⁿ si simpe, – qu'i m' rèspond – i fôt avouè yeû ène vîye èg-zam-plère ! »
- ?...
- Bîⁿ way, i vos fôt swîve lès grands principes : èn' nîⁿ volér, èn' nîⁿ t'wér, vîr vol'ti lès-ôtes ôstant qu' vous minme, d'nér a lès pouves, partadjî...
- A, bè, djustèmint, si avèz fangn, i mè d'meûre in morcha d' boudin dè m' din.nér, si ça vos dit...

V'la qu'i m' ravîse as crons-îs come si d'avoû dit 'ne saquè qu'i n' falouât nîⁿ. Non mès, mi du vû d'jusse partadjî èm morcha d' boudin, minme què c'est du bon qui vîⁿt d' no p'tit bouchî qui l' fèt co li minme !

- Nonfèt – dit-st-i – du n'é nîⁿ fangn, pou l' momint, du sù binése avû dèl nourriture spirituwéle.

- « Nouriture spirituwéle » ? Mi, c'est tout l' minme mèyeû m' gout in morcha d' boudin avû 'ne bone jate dè soupe.
- Pèchè dè gourmandîse ! – di-st-i, in m' ravisant co pus crombèt in m' moustrant avû s'long doût t't-ôssi cron qu' s'èrgârd !

La, i m'a in.nèrvè ! Du sù in brâve garçon, vos l' savèz bîⁿ, mès tout l' minme, fôt nîⁿ ègzajèrer !

« Mès adon » dî-dj », « tous lès batimints pou dalér priyî, avû dèz toûts in-oûr, dèz-èstatûwes, tous lès sortes dè bidjaks qui couss'tè fin kër', is sont arivès la tout seûs, sans jamés volér ou profiter d' noulu ? Èyèt avû tous cès liârd's la, on n' f'rouît nîⁿ mèyeû d'assistér lès créve-dè-fangn ? Èyèt al tévé, on n'arète nîⁿ d' nos moustrér qu'on tûwe ô nom d' Li : dèz feumes, dèz-infants, guères, tèrorisses, ça, on pût bîⁿ ? Èyèt adon, doûla, on partâdje, on vwat vol'ti lès-ôtès djins, potète ? Ayu ç' qu'is sont tous vos principes, èyèt d'vos-in racont'roû co branmint ! »

L'ome avoût tout l' minme l'ér' imbètè, mès i n'd-a nîⁿ d'morè rèyus' lômint...

« Way mès, yeûs', is n' cwat'tè nîⁿ ô bon Li ! » qu'i m' dit tanincoûp. « Èl seûl bon Li, c'est l' nôle ! On pût minme dîre què leû Li a yeûs', c'est l'Ôte, qui s'a aboutifyî a môde dè Li ! »

Vos savèz bîⁿ què d' sù in brâve garçon, mès ç' coûp la, du m'é dit : din v'la 'ne tone ! I faloût bîⁿ li racontér 'ne saquè pou l' mète a djoke : du lyi z-é spliquî què c'ît l'eûre què du d'voû dalér sougnîⁿ lès pourchas dè Twane èl cinsî, vos savèz bîⁿ, lès cîⁿs què no p'tit bouchî fét du si bon boudin avû. I m'a dit a r'vwâr, non sans mè d'nér ène voléye dè papîs qu'il-avoût scrit tous dèz sortes dè fôves come i m'avoût racontè... quand d'é r'clapè l'uch pa dière ès cu, què souladj'mint !

Tout l' minme, tous cès-orémus' la, ça f'soût come dèz tourpènes dèvins m' tiète. Du passouî m' nût' dins m' lit a pinsér a Li. M' racontér d's-afères insi, èst ç' qu'on pût fé ça a in brâve garçon come mi, non mès ?

Du r'tournoû mès fayéyès-idéyes, in minme tans qu' du mè r'tournoû mi minme, dins tous lès sins possîbes quand, tanincoûp, d'é r'pinsè a m' visène Lidîye...

Lidîye, c'est 'ne brâve djîn... ôstant què d' sù in brâve garçon ! Tous lès djoûs, su l' coûp d' dîj eûres, èle s'inva piane a piane pinvî l' pètite capèle dou grand bosquêt. Quand-i fét yoûrd, èle èrnètyît, quand c'est l' sèson dèz djoli-bwas, èle din mèt 'ne brasséye asto d' l'ôtè, mès èle n'imbète nîⁿ lès djins avû ça, lèye, c'est sès-afères, nîⁿ lès nôles... èyèt c'è-st-insi qu' du m'é indormi, sans pus pinsér a rîⁿ d' fayè, èt in m' disant què l' leûd'mangn, i m' faloût avoû ène dèvîse avû Lidîye...

Du n' m'é nîⁿ l'vè timpe, tout scrandi pa l' fayéye nût' què d'avoû passè, mès, v'la tout', l'èguîye dè m' rinvey n'ît nîⁿ co passéye woute dè dîj-eûres. Du m'é assis su l' pière dè d'vant pou ratinde Lidîye. Ô quârt dè dîj-eûres, vèl'la qui pètote come tous lès djoûs, toudis adrèm.

- Bondjoû Lidîye !... adon, tout va come vos volèz ?
- Bondjoû m' garçon, mi ça va, èyèt vous ?
- La qu' ça pouroût dalér mèyeû... èyèt du lyi raconte tout m'n-istwâre...
- O mès, n' vos-in fètes nîⁿ avû ça savèz. Cès-afères la, c'est chakènun s'n-idéye. Mi, d'é dandjî d' cwâre a 'ne saquè, minme s'i n'a pont d' preuve què c'est l' vèritè : què

volèz, ça m' fèt dou bîⁿ. Vous, si vos n' cwayèz a rîⁿ in pinsant qu' c'èst dès babûses, pont d'importance, pou ôstant què, come mi, vos n'imbétisses nîⁿ lès djins avû ça.

Du l' savouù què no vièye Lidîye mè r'mètroût pîd su vwaye sans longardér... mè s'v'la qu' du pinse co a 'ne pètite saquè.

- Mès, dites mè, Lidîye, supôsons, du di bîⁿ : supôsons, què Li ègzisse... Come i vwat què du n' i cwa nîⁿ, i va m'invouyî, èl djoû què d' f'ré cutrumia, tout droût dins l' feu d' l'infier', delé l'Ôte ?
- Èn' vos-in fêtes nîⁿ pus pou ça qu' pou ôte choûse. Si Li ègzisse, i vwat bîⁿ, d'ayu ç' qu'il-èst, qu'astèz in brâve garçon !... Tant qu' d'i pinse, vos vérèz t't-a l'eûre avû in p'tit garlot, d'é fèt 'ne soupe as-artias d' précheû, i d-a 'ne grosse jate pour vous, avû in morcha d' bouli...

Vrémint, qué djintîye madame, Lidîye ! Mi, du pinse qu'ô d'bout dou conte, si Li ègzisse, c'èst-ô trèvi dès djins come Lidîye qu'on pût l' rinscontrér.

Çou qui m' fèt dire, tout contè, tout rabatu, què Li... c'èst Lèye !

aboutifyî : *accoutrer* / djoli-bwas : *sorte de jasmin* / adrèm : *à point*

Dominique HEYMANS (Gottignies)

Fukuoka 2018

Tèmwins du tans,
su lès p'titès voyes
in silance, lès fleûrs
mwér'tè yeune pa yeune.

Dins l' parc, doûcèt'mint,
avû l' musique du vint,
lès fwèyes tché'tè
dès brankes du bos d' pouye.

Èles-ont dès couleûrs
du vèrt ô cwîve,
dè l'oûr al rouye,
roûdjès come du sang.

Pa l' bowète d'in nuwâdje,
konnichiwa al pleuve
mi qui pinsoû
qu'on n' vos vîroût pus !

Vûdant du parc,
i plût come dès pièces
dè cint yèns, l' trotwâr
lût come in murwâr.

A in feû roûdje ès' rastèni,
d'ène djolîye blanke ôto,
vûde in p'tit ome japonès
pa d'sous l' drache :

I nos-a donè in parapwî
sans rîⁿ d'mandér in r'toùr,
mès il-a mis in sclat d' lumière
'yèt d 'boneûr dins no keûr !

« *Arigato gozaimasu pou s' djolitè,*
adon nos avons pus continwér è lpourmènâde
a yute d'in parapwî!... »

bos d' pouye : *érable champêtre* / konnichiwa : *bonjour* / Cint yen : 0,75 € / arigato
gozaimasu : *remerciement* / djolitè : *gentillesse*

Raymond HONORÉ (*Haine-Saint-Paul, Vile d'Oussu*)

Èl tans dès cadôs

Nowé, Nouvèle anéye
toqu'tè dèdja a l'uch,
c'est l' tans dès cadôs.

Pou ofri lès pus bias,
i n' fôt nîⁿ avoû
dandjî dès liârd...

C'est lès cîⁿs
qui vièn'tè
du pus pèrfond du keûr.

Donons du boneûr,
pace què l' Amoûr,
c'est l' pus bia dès cadôs !

Raymond HONORÉ (*Haine-Saint-Paul, Vile d'Oussu*)

L' blanké pache

T' rêfes d'écrire ein poème
lés meots is n' venn'tent nin
t'és dins l' jus carrémint
te n' creos pus in ti-même

l'angouche dèl blanké pache

ch'n'est nin du tout ç' que t' creos
veos t' pache qu'elle fait l' greos dos
in attendant qu' te t' laches

n'impêche :
pou asteur
ch'est passé
in in r'parlera
l' feos qui vint.

André LELEUX (*Estaimpuis*) – Extrait de son recueil « **N'impêche** », 2^{ème} prix concours
Ville de La Louvière 2018 – **NB** : nous avons respecté l'orthographe de l'auteur.

Traduction

Tu rêves d'écrire un poème
les mots ne viennent pas
tu es carrément en rade
tu doutes de toi-même

l'angoisse de la page blanche
ce n'est pas ce que tu crois
vois ta page qui fait le gros dos
en attendant que tu te laisses aller

n'empêche :
pour le moment
c'est passé
on en reparlera
la prochaine fois.

Fôt toudis wêfî ayu ç' què vos m'tèz vos pîds...

D'é in vî camaråde ciclisse, i s' loume Mario di Mouline. N' riyèz nîⁿ, lès-amis', Mario, c'è-
st-in vrè Walon come mi, il-a skèpi dins m' coron, aL Louvière, il-èst walon du costè dè s'
mame mè s' il-è-st-italyin du costè... d' l'ome dè coupe dè s' pèrè, in-Italyin qui boutoût al
fosse avû li dins lès-anèyes trinte.

Come mi, il-è-st-amoureûs dèl « petite rin.ne ». Il-èst pus vî qu' mi, i n'èst nîⁿ lon dè quate
coups vint-ans, adon qu' mi... du n' pû nîⁿ m' plangne, ça fèt d'dja dîj ans què d' sù du costè
dè swassante chonq ans !

Tous lès dîminces ô matin, quand il-avoût du bia solèy, qu'i n' pluvoût nîⁿ, qu'i n' fèsoût nîⁿ
trop froûd, ou bîⁿ qu' nos n'astin' nîⁿ trop scrands d'avoû vûdî l' vèye ô nût', nos f'sin' ène
balâde dè twâs-eûres a bicyclète. Waway... twâs-eûres ! A l'âdje què nos-avin', i nos faloût bîⁿ
ça pou nos t'ni in forme ! In.ne eûre su no bicyclète èyèt deûs-eûres ô contwâr du cabarèt « Al
petite pèdale d'Ouskiplou-lès-Bèrdouyes »... Doûla nos bras dalin't-ôssi râde ô contwâr què
nos gambes su no bicyclète ! Nos f'sin' dè dèskintes dè goyî in rûye lîbe èyèt sans arayî !

Du vos-é dit : « Nos *f'sin* 'ène balâde a bicyclète » pace què, il-a deûs s'mènes, èl coumarâde Mario, è bîⁿ i s'a r'trouvè a l'opital ; il-a pris froûd in fayè djoû d' sètîmbe in dalant r'saquî sès carotes dins s' gardin, s' feume m'a dit qu'il-avoût in... *oudème pulmowère* ; c'èst bîⁿ simpe, il-avoût ène *rèdimpcion* d'yô dins sès poumons, adon qu'a s' méson, i n' buvoût què dou *vino italiano* !

A no dèrnière sortîye a bicyclète, d'avoû bîⁿ vu què ça n' daloût pus, qu'i manquoût d' corâdje, il-astoût toudis djus d'alène, i m' disoût toudis : « Du manque d'ér', du stoufi, du n'ariv'ré jamès dusqu'ô cabarèt. Alzin tout seû, ôdjordû vos bwârez l'apèro sans mi. Mi, du rinte a m' méson ! » Èyèt deûs djoûs après, èl poûve Mario astoût a l'opital !

Dîmince passè, d'é stè li rinde visite mès, in coûp arivè dins s' chambe, ès' lit astoût vûde. Dju m'inva râd'mint vîr ô bûrô dès-infirmières, du din vwa yeune qui djuwoût du pianô su s' PC, i m' chènouît avî qu'èle-èrvisitoût s' n-anatomîye d' l'ome su *Facebook*, du li di : « Du m'èscûse dè vos dèrindjî pindant vos l'çons mès mossieu di Moulino, il èst co doûci ou bîⁿ il-èst ralè a s' méson ? Èle mè rèspond : « Non mossieu, dèspûs deûs djoûs, i va branmint pus mô, il-a stè transfèrè a lès *soins intensifs*, c'èst deûs-ètarches pa d'sous ! »

D'é râd'mint stè vîr dusqu'a la. Du rinte doûcèt'mint dins 'ne grande sale avû branmint dès lits èyèt dès-infirmières qui keûr'tè pa tous costès. Il avoût tout plangn dè grands malâdes, is-astin'tè tèrtous ralouyîs a 'ne masse dè tiyôs. Du cache tout d' swite après m' coumarâde Mario, dju n'èl trouve nîⁿ ; tanincôup il-a in.ne infirmière qui vîⁿt d'lé mi, èle mè d'mande :

« Vos cachèz après qui, mossieu ? » Du li rèspond : « Du sû v'nu vîr èm coumarâde, mossieu di Moulino. » Èle mè rèspond : « Mossieu di Moulino ? I va mô, savèz, il-a in gros problème rèspiratwâre. Wétèz, c'èst li doûla, avû in masse a ocsijin.ne dèssus s' visâdje. Alzin li dîre in p'tit bondjoû mès n' demorèz nîⁿ trop lômint, i n' va nîⁿ bîⁿ du tout, il-èst foûrt fayè ! »

Dju m'é astokî a s' lit. Mario ît doûla, pa d'avant mi, i dormoût come in djon.ne èfant mès avû plangn dès-aparèy' pa d'seûr ès' tièsse. Il-avoût tout plangn dè tiyôs d'yô qui vûdin'tè dès saclots d' plastique pindus su in porte-mantô a roûlètes. Il-avoût ètou in tiyô dins s' masse a gâz, yun dins s' bras èyèt dju din vèyoû minme yun qui daloût pa d'sous sès couvèrtes, ç'astoût l' pus gros ! Du r'lève doûcèt'mint l' couvèrte pou n' nîⁿ rinvèyî Mario. Du m' dècède tout l' minme a l'ap'lér ; du m' bache ène miyète èyèt du li chufèle tout doûcèt'mint dins s'n-orèye : « Mario... é... ou-ou... Mario... ça va ? »

Tanincôup, v'la Mario qui oûve sès-îs èt qui couminche a fèt dès grands djèsses avû sès bras. Mi : « A... è bîⁿ, come du vwa, il-a co 'ne miyète dè vèrzin dins sès bras, c'èst l' prézipâl pou nos sortîyes du sèm'di èyèt du dîmince, i n' fôt nîⁿ pièrde èspwâr... » La d'ssus, i couminche a fé chènance dè scrîre dins s' mangn. Come du n' sû nîⁿ bièsse, du m'é tout d' swite dit qu'avû l' prèssion du gâz dins s' masse èt sès fôs dints què du vwa doûla dins n-in vére d'yô su s' tâbe dè nût', èl poûve Mario n' sâroût nîⁿ d'visér avû mi. Adon i m'a ch'nu avî qu'i voloût scrîre ène saquè. Du li done in morcha d' papî avû in crèyon èyèt m' coumarâde Mario couminche a scrîre.

Mès v'la qu' sès deûs bras tchèt'tè su s' lit èyèt i clape dè sès-îs. Du crîye après l'infirmière : « Infirmière ! abîye !... èm coumarâde Mario i s' léche dalér, il-èst trop fayè pou scrîre, i n'

boûdje pus ! » Èle s'amin.ne in vitèsse èy èle mè d'mande : « Què ç' qu'i s'a passè ? »
Dju li rèspond : « Dju n' sé nîⁿ, madame ; a in moumint donè, i m'a r'wétî avû dès grands-îs
... come s'il-avoût vu s' fème arivèr ! Il-a fét dès grands djèsses avû sès bras, il-a volu scrîre
ène saquè su in morcha d' papî què du li avoût donè èyèt tanincôup... paf !... il-a léchî tchér'
sès deûs bras su s' lit ! »

L'infirmière raguîde su l' télévision ô d'seûr dè s' tièsse ; il-avoût plangn dè parasites su
l'écran ; èle clicote ène miyète a tous lès boutons : rîⁿ a fé, èl programe TV avoût stè coupé.
Èle mè dit : « Dju sù d'soléye, mossieu, dju constate qu'èl diagrame dè sès pulsacions
cardiaques è-st-a plat su l' monitoring, vo coumarâde Mario, du cwa bîⁿ qu'il-èst... » Mi, a ç'
momint la, d'é l'idéye dè raguidér ç' qu'il-avoût scrit su l' papî : « ÈRSAQUÈZ VOS PÎDS
DOU TIYÔ ! » Maria dèyî, way, d'avoû léchî m' pîd su in tiyô. Du l'é râde èrsaquî,
l'infirmière a râde scafotè a deûs twâs boutons èyèt... ouf ! Èm coumarâde Mario a r'batu d'
sès-îs dins l' bon sins, il-a ratrapè dès couleûrs èyèt à l'eûre què du vos pale, nos nos-
aprestons a dalér fé in toûr a bicyclète inchène...

arayî : *freiner* / ètarche : *étage* / vèrzin : *vigueur*
Christian LEMEUR (*La Louvière*)

Vèrmèye

À Marie-Anne, mon épouse, à l'occasion de nos 45 ans de mariage.

I pluvoût a sèyas
quand nos nos-avons
dit way
pa d'avant l'mayeûr

i drachoût pa tonias
quand nos-avons
vûdî
d' l'église dè l'amia

èl cièl brèyoût
sès larmes dè binéstè

dins vo calice dè swa
vos-astîz 'ne blanke rôse
si lidjére a coyî
èt si b'sante
al romène dè l'amoûr

quarante chinq côups soun'tè
a l'orlôdje dè no mézière

c'est l'eûre vèrmèye !...

Mariâdje dè pleuve,

eûreûs mariâdje :
Grand-mé avoût réson...

romène : *balance (romaine)*
Christian V. Quinet (*La Louvière*)

Lès mèd'cins

V'la t-i nîⁿ in foûrt bia mèstî ? Pace què, pa d'avant yeûs', nos-astons tout nus, ô prope come ô figurè èyèt tant pîre pou lès cîⁿs qui n'inm'tè nîⁿ de s'ertrouvér sans pupont d' loques sur yeûs' pa d'avant... yeûs' !

Mès, a m'n-idéye, èl dèfinicion d'in mèd'cin, c'è-st-in-ome ou bîⁿ 'ne coumére qui a in bia diplôme bîⁿ incâdrè qui leû done èl pouvwâr de fé passér l' gout du pangn a dès brâvès djins, sans pou ça dèvwâr s'èspliquî pa d'avant in tribunal. C'è-st-ètou dès djins qu'on r'mèrcîye minme quand is vos-ont fêt ratinde in long moumint d'avant de vos r'cèvwâr. C'èst co dès-artisses pou vos racontér dès carabistouyes sans què, pou vo pârt, vos fuchisse a minme de l's-ès dèsdîre. C'èst dès-omes ou bîⁿ dès couméres qui n' sont nîⁿ t'nus d'avoû dès bons résultats in vos f'sant prinde tous leûs mèd'cines, cachèts, pilures, poûres, piqûres èyèt dju din passe...

Mès i fôt r'counwate què, bîⁿ souvint, nos stons foûrt binéses del's-ès vîr arivér quand nos-avons bîⁿ mô a 'ne sadju. C'èst co dès djins qui s' mèt'tè a dispôcion quand il-a 'ne catastrophe, pou rèspectér leû sèrmint d'Hippocrate... Pou tout çoula, môgrè çu què dj'é scrit ô cominch'mint de m' pètte scrivète, dju leû dwa branmint du rèspect pou acomplî in mèstî qui n'èst nîⁿ toudis éjîle a pratiquî.

Robert ROMAIN (*La Louvière*)

Campäi

Varlèt dèv'nu Grand Mésse,
èl karatè din-èst s' baston.
Què din dites, mossieu l' sècrètére,
dèl prèstince de no scribeû mouchon ?...

Vos dalèz m' dire d'in djîle voyant,
l' mitan dès camps lyi fèt blanc dos !...
Mès la dji vos rèspond què l' djalous' rîye
d'in p'tit bèc-bos nè fèra pont d' mô a no rous'lant...

... ome dès tatamis !...
Ô japon, is n' vway'tè pus qu' li,
dèvins pô d' tans, toutes lès *geïshas*
diront l' priyî come in Bouddha.

Campäi ! Campäi ! qu'èles lyi diront
in vyant in batch rimpli d'oublon.
Dji n' va nîⁿ doûci tout vos dire,
lès *geïshas* sav'tè bîⁿ l' tèni !...

Dji n' vouroû nîⁿ fé dou ramâdje
in d'sant què no si bia Rémond
a fét, d'après ç'qu'is dîs'tè du bèl ouvrâdje
in yeû moustrant sès-avantâdjès !...

Non, nè cwayèz nîⁿ tout ç' què d' vîⁿ d' dire,
dji sù minteu éy arlocheû d' clicotias !
Rémond, coumarâde Rémond, fôt què dji vos d'sisse
qu'in-ome come vous, c'est d' l'ôûr pou no Mouchon.

Campaï shimashô... Coumarâde !

Christian THONET (*Bois-d'Haine*)

Él Mouchon dins l' tans

La guère – La pés

Dèspûs què d' sù ô monde, dj'é d'ja vu saquants guères.
Ô couminch'mint du sièke, ç'a stè l' ciène dès bo-ères
qui devin'tè s' dèsfinde conte lès sodârts anglès ;
après ç'a stè in Chine, lès Russes conte Japonès ;
in mile neuf cint quatorze, Guiyôme èt toute ès' clique
ont mis a feu a sang no poûve Bèljique,
qwaqu'intrè nous èt yeûs', il-avoût in trètè,
mès l' *Kaiser* nos-a dit : « C'est un chiffon d' papiè ! »
Èle-a durè quatre ans, quand l' pés a stè signéye,
qu'on-astoût delivrès, qu'on rèspiroût 'ne bèquéye,
qu'on-astoût victorieûs, on d'soût : « On lès-a yeû !
Nos lès-avons matè, i n' fôt pus avoû peû. »
I n' fôt pus avoû peû ? Alons, léchèz m' mè rîre:
vint' deûs-ans après, sournwas'mint, sans rîⁿ dire,
tout come èl preumîⁿ coûp, il-ont tcheûd su no dos.
Avû tanks, camions, vos-in rapèlèz co ?
Grâce a lès Russes, l's-Anglès, surtout a l'Amèrique,
ô d'bout d' quate longues-anéyes, on leû z-a foutu 'ne trique.
Ç' qui fét qu' dèsbarassès, parèy' a dès pièrdus,
on cantoût in disant : « Dès guères, i n' d-âra pus ! »
Dès guères, i n' d-âra pus ? Nos stons del bone anéye.
On s' bat pa tous costès : Iran, Éjipe, Coréye.
Intrètans, lès payis loum'tè dès delèguès
pou cachî dè s'intinde, ça chért-i a 'ne saquè ?
In-atindant qu' ça fusse, mès chers lîjeûs, cwayèz m',
v'la l' reflèscion qu' dj'é fét l' sèmène passéye a m' fème :
quand ène guère èst finîye, adon on signe la pés ;
qu'on f'sisse d'aboûrd la pés, la guère, n' fôra nîⁿ l' fé !

(Première journée de P'tites Djobrinâdes)

Depuis que le monde est monde, l'intemporalité du dualisme entre ces deux notions antagonistes persiste, et nous avons de bonnes raisons de croire qu'elle persistera au-delà de la fonte de la banquise ! Tout en continuant à espérer, sans trop y croire, que cette fonte puisse être endiguée... En termes simples, voire naïfs, Djobri témoigne néanmoins d'une incontestable pertinence. Il suffit de constater le décor mondial actuel pour s'en convaincre. Et cette *scrivète* date des années cinquante...

Ène chîléye du Cente

bikèt : n.m.1. **trébuchet, ancienne balance à peser** ; - *Èle-a pèsè mès puns avû s' bikèt* – 2. **fléau de la balance** (Bois-d'H., La Hestre, Morlanwelz, Seneffe) – 3. **espèce de puits à balancier**, fixé au mur de la ferme, et qui servait à puiser le purin dans la fosse.

bikî : v. **incliner, pencher** ; - *Dju va bikî l' cuvèle pou vûdi l'yô qu'il-a d'vins* ; - *Èl kèminéye bike, èle va kër'* : - « *Èl cayô qui bike* » : résidence d'Émile Verhaeren à Roisin.

bîle (1) : n.f. **bille de chemin de fer** ; - *On rimplace lès bîles su l' voye* ; Var. : **bîje**.

bîle (2) : n.f. **bile, glaire, mucosité** ; - *Ratchî dès bîles, vômi dès bîles* ; - *I s' fêt dèl bîle* (il se tracasse) *pou rîⁿ*.

bîlér : v. **se fendre en parlant d'un arbre** (sylviculture) ; - *Èç pouplî la n' vôt pus rîⁿ, il-èst bîlè* (Voir : **cap'lér**).

biloke : n.f. **petite prune noire ronde** ; - *Du va s'cwér l' bilokî, vos ramass' rès lès bilokes*.

bilokî : n.m. **prunier qui porte la biloke**.

bilure : n.f. **crevasse dans un tronc d'arbre**, provoquée par le gel ou la chaleur (La Hestre, Morlanwelz, Seneffe) Syn. **cap'lure** ; Cf. **bèlure**.

bilusse : n.f. **grosse tartine** (Braine-C., Écaussinnes-L., VANTY G.) ; - *Vos dalèz mindjî 'ne bilusse parèye ?* ; Cf. **tartine dè mossieu**.

bimbin : n.m. **petit enfant** ; - *I n' va nîⁿ co a scole, c'èst co in p'tit bimbin*

bimborion ou **bimbèrion** : n.m. **brimborion**, petit objet de peu de valeur ; - *On li z-a vindu sès bimborions*.

bîⁿ : adv., n.m. ou adj. **bien** ; - *Il-a dou bîⁿ* ; - *C'èst bîⁿ insi qu'on l'èscrit* ; - *C'èst bîⁿ atombè qu'il-èst v'nu* ; - *Ça va byin bîⁿ* (très bien) ; - *È bîⁿ ! Qu'in dites ?* ; - *Ça fêt dou bîⁿ* ; - *Quéle eûre èst-i bîⁿ ?* ; - *C'èst dès djins bîⁿs* ; - *I n'èst jamés a bîⁿ* (à bien faire) ; - *Dictons* : - *Fêtes dou bîⁿ a in bôdèt, i vos tchîra dès crottes ou i vos pète ô nèz* ; - *Tout va bîⁿ, ç't-in garçon* ; - *Quand on fêt du bîⁿ a s' pourcha, on l'èrtwève dins s' salou* ; - *Bîⁿ salè, bîⁿ pwâvrè vôt bûre* (Cf. **byin**).

Binche : n.pr. **Binche** ; - *Fé lès fîyes dè Binche* (se coucher sur le dos en parlant des chats et des chiens) ; - Diction : - *Tous lès k'mins vont a Binche* ; - (*è*)*Rmète Binche avû Mons* ou (*è*)*Rmète Binche èyèt Mons inchène* : Syn. de **rafrougnîⁿ**.

Binchoû –ourde : adj. et n.pr. **Binchois –e** ; - *Pou fé lès djîles vîve lès Binchoûs !* ; - Fig. : - *Vos fêtes dou Binchoû* (vous trichez) ; - *Léchèz le dalér, ç't-in Binchoû* (laissez-le aller, c'est un rusé) ; - *Il-a mariè 'ne Binchourde* ; - *Il-èst binchoû 'yèt fiér' dè l'yèsse*.

La société royale les Anciens Gilles du Fonds fête ses 160 ans !

Flori Deprêtre affirmait, sans autre précision, l'existence du Feureu depuis 1783. Si aucun document ne vient confirmer cette hypothèse, en revanche, après la chute de l'Empire, il est attesté que des Gilles dansèrent dans la campagne de Haine-Saint-Pierre en 1816. L'envol définitif du carnaval dans la cité des Pierrots se produit en 1859 avec la création de la société des Vieux Gilles du Fond dont le premier local fut installé au café « du Carlî », exploité par Émile Dever. Parmi les principaux fondateurs : Julien Drugmand dit « Bèro, François Soulette, Adrien Outlet dit « Driyin Joli », etc... (1) En 2019, la société, présidée par Jonathan Petit, porte allègrement son âge, et sa vitalité porte sa réputation extra muros. Rencontre avec Loris Resinelli, trésorier de la société dans laquelle il chausse les sabots depuis cinq ans...

Mouchon d'Aunia : Loris, de quelle région d'Italie ta famille est-elle originaire ?

Loris Resinelli : De la région de Brescia, en Lombardie. Mon grand-père est arrivé en Belgique après la guerre pour travailler au charbonnage, à la ville d'Houssu.

MA : Comment as-tu été connecté au folklore ?

LR : J'avais 16, 17 ans, j'étais scout et nous organisions des événements en synergie avec les Gilles du Fond, nous étions donc liés dans le monde associatif et c'est ainsi, tout naturellement, que je suis devenu Gille. Je suis aussi chef d'une chorale.

MA : Des événements particuliers sont-ils prévus à l'occasion de ce 160^{ème} anniversaire ?

LR : Le 8 février, une réception aura lieu à notre local situé sur la place du Fonds et toujours tenu par le fidèle Gustave De Temmerman, épaulé, e.a. par Pascal Thomas, Gille aux Amis Réunis de La Louvière. Les autorités communales sont invitées à cette occasion. Nous avons aussi créé un nouveau logo. Et puis, le mardi soir du Feureu sera particulièrement animé dans le quartier du Fond avec notamment une pyrotechnie en rouge et bleu, les couleurs des Pierrots ! Notre local occupe une position stratégique importante, notamment aux deux moments les plus intenses du carnaval : le rondeau du dimanche matin et le brûlage des bosses le mardi soir.

MA : Comment la société est-elle financée ?

LR : Comme il n'y a plus beaucoup de cafés, un accord a été conclu historiquement par l'Amicale : ils ne nous donnent pas d'argent mais ils paient les consommations de la batterie et de la musique. Nous sommes alimentés par des sponsors dont les principaux sont la société de construction RINADI et la Boucherie DEPPEZ, située dans le haut de Baume. Nous tablons aussi beaucoup sur les bénéfices de nos organisations durant l'année. Elles sont les suivantes : 1^{er} week-end de mai, repas brochettes ; le 21 juillet, Kermesse du Chef-lieu à la place Caffet de Haine-Saint-Paul ; concours de pétanque dédié à la mémoire de Marc Gallez ; souper répétition de batterie en novembre. Ajoutons-y bien sûr la mise du Gille qui, pour un

adulte se chiffre à 135 € mais qui couvre les frais de repas du sociétaire lors du w.e. brochettes et du souper annuel.

MA : De combien de Gilles se composent la société ? Combien de chapeaux ?

LR : Nous comptons 60 à 70 Gilles dont beaucoup de jeunes et le nombre de chapeaux oscille entre 15 et 20. Nous fonctionnons suivant le système de cagnotte de société qui offre une plus grande convivialité entre tous les membres.

MA : Parle-nous maintenant de la batterie et de la musique...

LR : La batterie se compose de 7 tambours et une caisse. Les *tamboureûs* sont majoritairement carolos et cette batterie est celle des Pierrots de Binche. Elle est dirigée par Gauthier Minsart. Celui-ci joue aussi du fifre et anime ainsi avec cet instrument nos sorties des lundi et mardi matin. La musique est dirigée par Hugues Tahon et joue à La Louvière pour la société des Commerçants.

MA : Être la plus vieille société... du monde finalement procure-t-il une aura particulière extra muros aux Gilles du Fond ?

LR (sans précision particulière) : Oui, certainement. Cette aura, nous la devons principalement à Jean-Pierre Blondelle, dévoué corps et âme à la société dont il fut président pendant 25 ans et dont il est actuellement président d'honneur.

MA : Question délicate, sans vouloir rentrer dans les détails, le fait d'être conseiller communal constitue-t-il un atout pour défendre les valeurs folkloriques ?

LR : Oui, indéniablement, nous sommes plusieurs gilles parmi les élus et, chez nous, plus particulièrement, la présence du nouvel Échevin du folklore, Laurent Wimlot, constituera certainement un atout.

MA : Le commerce a périclité à Haine-Saint-Pierre depuis la « stérilisation » de la gare au profit de celle de La Louvière-Sud, située, elle, dans un bled, commercialement peu attirant pour un investisseur.

LR : Oui, bien sûr, c'est un choix malheureux, d'autant que la gare est classée. Sa remise en fonction aurait relancé le commerce riverain et, à l'emplacement de l'ancienne Compagnie centrale, il était possible d'exploiter le terrain disponible pour en faire un vaste parking. D'autre part, en fonction de la plaque apposée sur le mur côté rue et qui rappelle la déportation, durant la guerre d'une dizaine de milliers de personnes pour le travail obligatoire en Allemagne, le plus bel hommage qu'on pouvait rendre à ces victimes du nazisme, c'était de maintenir la gare opérationnelle. Aujourd'hui, elle abrite Le Cercle d'Histoire Henri Guillemin et un club de modélisme ferroviaire.

MA : Le mardi soir du Feureu, un moment fort pour les Gilles du Fond...

LR : C'est l'apothéose du carnaval. Le mardi, nous sortons en *mam'zèles*. La descente de la rue Haute est marquée par de nombreux airs de fantaisie, par des feux de Bengale et, pour la circonstance, nous accueillons parmi nous nos sympathisants, hommes et femmes costumés ; ainsi nous sommes environ 200 et l'ambiance est extraordinaire. Voilà pourquoi nous brûlons les bosses à 23 h. 30, ce qui paraît un peu tard mais les circonstances citées expliquent cet horaire et l'amusement au Fond se poursuit jusqu'aux petites heures. Mais le lendemain, mercredi, nous sommes nombreux aussi au *raclot* où l'ambiance improvisée constitue, en quelque sorte... un 4^{ème} jour de Feureu !

MA : Une anecdote ?

LR : Les Gilles du Fond ont leur hymne. Sur l'air « Dj'âré in vélo », feu Marcel Meulemans avait recueilli de vieilles paroles d'un auteur inconnu où, sur le même air, les paroles deviennent « D' f'rè lès Djîles ô Fond ». Nous jouons cet air chaque dimanche matin du

Feureu, face à la Haine en nous rendant au rondeau, suite à une légende (ou réalité ? pas de preuve), évoquant un Gille qui aurait glissé accidentellement dans la rivière.

MA : Combien de sociétés compte aujourd'hui le Feureu de Haine-Saint-Pierre ?

LR : Outre la nôtre, deux autres de Gilles, les Récalcitrants et les Sans souci, ainsi que deux sociétés de fantaisie : les Jeunes Pierrots et les Z'infatigables...

Loris nous dira encore qu'il reste optimiste quant à la pérennité du Feureu de la cité des Pierrots. C'est notre plus cher souhait également. Le Mouchon d'Aunia remercie Loris Resinelli de lui avoir accordé cet entretien riche en informations et qui fera le bonheur de notre lectorat.

(1) : Informations tirées de « Le carnaval du Feureu (1859-1977), 2^{ème} édition », de Georges Place – cercle d'Histoire et de Folklore des deux-Haine.

MA

Twâs p'tits mots d' no têrwâr

liève (c'est nîⁿ in -) : un lièvre court très vite, signe de vitalité. À un malade à qui on demande si son état s'est amélioré, il répond : - **C'est nîⁿ in liève** si cela ne va pas trop bien. Autrement dit : il n'est pas près de courir comme un lièvre.

limace : encore un piège de vocabulaire entre les deux langages ! Une **limace** en français devient **in lum'çon** en wallon. En revanche, cette **limace** wallonne ne rampe pas destructrice dans nos plantations, au grand dam des jardiniers. Elle s'attaque, en l'occurrence, aux **bovidés, porcs et ovins sous la forme d'un furoncle interdigital**. Ce mot a été identifié à Seneffe.

louvière : lecteur, tu n'es pas au bout de tes surprises... le rédacteur non plus d'ailleurs qui vient de découvrir qu'à Godarville, ce mot est synonyme de... **boudène** ! Les Godarvillois railleraient-ils les Louviérois en prétendant que la cité des Loups se prend pour **èl boudène du monde** ? Certainement pas et l'origine de ce mot reste un mystère dans sa signification présente.

Djuwons 'ne miyète

Jacques BEELAERT (La Louvière) vos propôse in.ne advinète :

- Èm preumîⁿ : ayu ç' què lès bièsses vont bwâre
- Èm deûsième : jamés deûs sans...
- Èm twâsième : i d-a saquants dins 'ne rûye d' tchèrète

Tout inchène : d'avoû, c'est yèsse bornè

Solucion du mwas dè d'vant : **pourchat'rîye** (= **charcuterie**) = pou(r') (n'est pas contre) + cha (groupe de quatre billes) + trîye (trier)

Èyèt l' Mouchon, li, vos soumèt doûci pa d'sous dès *anagrammes* :

Télcoûp dins 'ne potéye : O-R-È-M-J-L-A-I

Nos-i astons : I-N-A-J-È-V

D'ôcuns n' d-ont pont : C-P-N-I-A-C-E-Y

On-a souvint l' sîⁿ pou dormi : S-È-C-O-T

On din bwat yun pou s' rincôfêr in-iviér' : T-È-C-F-Ô-L-H

Solucions du mwas dè d'avant :

Chért ô tamboureû ou bîⁿ a l'ouvri : K-M-E-È-A-T > **MAKÈTE**

I fêt bon pa d'sous ô bon tans : È-G-T-E-O-R-L-I > **GLORIÈTE**

On l' fêt pou lès pètotes : M-I-T-R-R-N-É-O > **RINMOTÉR**

In goulafe din s'rouît l' pus maleûreûs : A-N-F-E-M-È > **FAMÈNE**

Lès r'wétants l' font trop souvint ô fotbal : Y-O-P-Î-U-A-S > **OUSPAYÎ**

Lès solucions dè nos djeus dè ç' mwas ci, ça s'ra... pou l' mwas qui vî^{nt} !

Vos lyi tèlèfonèz, no profèsseûr CÈCOLI vos rèspond...

Camille Sabord (dè Moulinsart) : Dins l' projèt « Ma commune dit « way » aux langues régionales », què ç' què lès Scribeûs cont'tè d'mandér al Vile dèL Louvière rapoûrt a no bia langâdje ?

PC : L'afère èst pou l' momint a l'ètûde. Mès du pû d'dja vos dire qu'il-èst quèstion d' mète lès noms dè rûyes in walon pa d'sous lès noms in francès. Par ègzimpe : *rue des Forgerons* = rûtye dè Marichôs, *avenue des Chrysanthèmes* = av'nûye dè sintes Catrine, ègz... ètou, dins lès *lieux publics*, on va mète B.C. al place dè W.C... Comint ?... Pouquè B.C. ?... Bîⁿ, basse campe, da !...

Tûr du Simplot (dèl ruwèle a bèrdouyes) : Èl preumîⁿ sèm'di du mwas, quand d' sû su l' markî, al place Mansart èyèt qu' du vwa arivér lès Scribeûs qui s'invont a leû rabind'lâdje avû leû malète, is m' font toudis pinsér a lès Jéovah...

PC : Vos n'astèz nîⁿ l' preumîⁿ a pinsér ça. Ça leû z-a d'ayeûrs donè in.ne idéye formidâbe. Dèspûs quèques sèmènes, is s'invont par équipes dè deûs avû chakènun leû malète ô d'bout d' leû bras ; is soun'tè a lès-uch' èyèt quand on vî^{nt} ouvri, is dîs'tè : « Nos vos-aportons l' Lumière ! » Mès d'avant qu'on leû clapisse l'uch a leû nèz, is mouss'tè râde èl diccionére Nopère-Deprêtre pusdit qu' c'èst ça leû Bîbe. Èyèt ça marche ! Vos n' sârîz cwâre, in pô d' tans combîⁿ ç' qu'is d-ont vindu !

Achille dèl rûye Wôte (Sint-Piére) : Come du sû istoryin, èl précision a branmint d'importance pour mi. Lès Djîles du Fond sont l' sôciètè èl pus anciènne du monde, d'acoûrd èy in tans qu' Pièrot, du din sû fiér'. Mès i n' fôt nîⁿ choquî lès Binchoûs : minme si on n' sét rîⁿ prouvér, dusqu'a nouvèl orde, èl bèce du Djîle, èrcounichons que c'èst Binche !...

PC : Du sû bîⁿ seûr bîⁿ d'acoûrd avû vous. Èl carnèval, c'èst 'ne fièsse èyèt lès 160 ans dè Djîles du Fond, rasseûrèz vous, n'indjuguèl'ront nîⁿ ène guère dè tribus qui n'a pus nû sins ôdjordû. Mès tout l'minme, djusse intrè nous, i n'a nîⁿ lômint, in Binchoû m'a prétindu qu'on

f'soùt d'ja lès Djîles a Binche ô tans d' Charlemagne... La d'ssus, du lyi z-é rèspondu què mi, d'astou in dèskindant, in ligne dirèke, de Jules César...

Un auteur... Une voix : ène fleûr dè pus a no capia !

Ce concours a acquis ses lettres de noblesse. Chaque année, l'événement retient l'attention de tout le petit monde des langues régionales de Wallonie. Le dimanche 25 novembre dernier, dans la salle conviviale de la « Roulotte théâtrale » d'Élouges, se déroulait la finale annuelle, à laquelle participaient 18 auteurs et 18 interprètes. Pour rappel, un thème est proposé aux prosateurs, cette année : le mensonge. Si le texte est sélectionné pour la finale, le *scribeû* doit choisir un interprète. Deux jurys pour deux concours en un, cela donne les résultats suivants...

Catégorie interprète :

1^{er} prix ex-aequo : Danielle Baudour et Bernard Deroissart > 250 euros.

Mentions et encouragements : Maëlys Degraeve et Léo Wintgens.

Catégorie auteur :

1^{er} prix : Gérard Platevoet pour « Carabistouilles d' naissance » > 350 euros.

2^{ème} prix : **Dominique Heymans** pour « Li » > 150 euros.

Mentions spéciales :

François Hicq pour « De mam é-jenekaschotbéj de Naziis »

Michelle Fourez pour « Eunemintrie. 27 d'octobedeu 1958 »

Guy Baudoux pour « A r'voir Toinette »

Prix offerts par la Fédération Wallonie-Bruxelles et le C.R.O.M.B.E.L. (Comité Roman de Belgique du Bureau Européen des Langues moins usitées).

Come vos l' constat' rèz, no Présidint a stè bistokî pou l' qualité dè s'n-ouvrådje in r'cèvant èl deûsième pris, çu qui r'présinte in fèl sucès dins n-in concoûrs foûrt èrlèvé. Vos twèv' rèz dins ç' limèrô ci èl prôse complète dè Domi qui lyi a valu ç' prisla bîⁿ mèritè. Mès in bon tèce nè pût yèsse rôssî què s'il-èst bîⁿ dit, èyèt l' contrère ètou d'ayeûrs. Insi, nos povons ètou bravourér Ornella Rinaldi qui a foûrt bîⁿ rècità « Li » èyèt qui a linsi pris 'ne pârt importante dins l' sucès dè Domi.

V'la don ène nouvèle pleume ô capia dèdja bîⁿ flori du Mouchon. Adon, toutes nos fèlicitâcions èt : djô ! djô ! pou Dominique èyèt Ornella !...

MA

Armonak du mwas

Lès Waloneûs du Sablon : table de conversation en wallon

Tous les lundis, 19 h 30, au Centre culturel du Sablon, à Carnières

Renseignements : Lily FAES (064 / 44 66 85)

